THỂ LỆ CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI
Promotion Terms and Conditions

Trải Nghiệm Đặc Quyền Nghỉ Dưỡng cùng Hong Leong Bank
"Experience Resort Privileges with Hong Leong Bank"

Ngân hàng TNHH Một Thành Viên Hong Leong Việt Nam ("**Ngân hàng Hong Leong**" hoặc "**Ngân hàng**" hoặc "**HLBVN**") phối hợp với Công Ty Cổ Phần Tập Đoàn Royal Capital & Công Ty TNHH Khu Du Lịch VinaCapital Hội An ("**Royal Capital Group**") thông báo triển khai chương trình khuyến mại "Trải Nghiệm Đặc Quyền Nghỉ Dưỡng cùng Hong Leong Bank" dành cho khách hàng cá nhân trong khuôn khổ chương trình khuyến mại theo Thể lệ như sau: ("**Chương trình Khuyến mại**").
*Hong Leong Bank Vietnam Limited ("**Hong Leong Bank**" or "**Bank**" or "**HLBVN**") in collaboration with Royal Capital Group Joint Stock Company & VinaCapital – Hoi An Resort Limited ("**Royal Capital Group**") announces the implementation of the "Experience Resort Privileges with Hong Leong Bank" promotion program for individual customers under the promotion framework according to the following Terms and Conditions ("**Promotion**").*

1. **Tên Chương trình khuyến mại: "Trải Nghiệm Đặc Quyền Nghỉ Dưỡng cùng Hong Leong Bank"**
   Promotion name*: *"Experience Resort Privileges with Hong Leong Bank"

2. **Địa bàn (Phạm vi) khuyến mại:** Chương trình áp dụng tại các địa điểm sau:
   Promotion scope/ location: *The Promotion is applicable at the following participating locations:*
   (i) Royal Beachfront Villas & Spa Danang (tại Khối Hà My Đông A, Phường Điện Bàn Đông, Đà Nẵng, Việt Nam);
   (ii) Wyndham Royal Beachfront Resort Danang (tại Hà My Đông A, Phường Điện Dương, Tỉnh Quảng Nam, Hội An, Việt Nam);
   (iii) Hotel Royal Hoi An (tại 39 Đào Duy Từ, Phường Hội An, TP. Đà Nẵng, Việt Nam).

3. **Hình thức khuyến mại:** Cung ứng dịch vụ với giá thấp hơn giá cung ứng dịch vụ trước đó, được áp dụng trong thời gian khuyến mại.
   Promotion method: *Providing goods or services at promotional price.*

4. **Thời gian khuyến mại:** Từ ngày 01/08/2026 đến hết ngày 31/07/2027.
   Promotion period: *From 01/08/2026 to 31/07/2027.*

5. **Hàng hóa, dịch vụ được khuyến mại:** Dịch vụ thanh toán trên Ứng dụng HLB Connect (bao gồm thanh toán bằng mã QR) và Dịch vụ thanh toán bằng Thẻ ghi nợ VISA Hong Leong do Ngân hàng Hong Leong phát hành; và dịch vụ lưu trú, ẩm thực và spa của Royal Capital Group tại các địa điểm tham gia Chương trình Khuyến mại.
   Products, Services for promotion: *Payment services on the HLB Connect App (including QR payment) and payment services via Hong Leong VISA Debit Cards issued by Hong Leong Bank; and accomodation, dining and spa services of Royal Capital Group at participating locations of Promotion.*

6. Hàng hóa, dịch vụ dùng để khuyến mại
Products, Services used for promotion

Các ưu đãi được tài trợ và trực tiếp thực hiện bởi Royal Capital Group ("***Ưu đãi***") được quy định dưới đây.
*The offers are sponsored and directly implemented by Royal Capital Group ("**Offer(s)**") as the following.*

(i) Giảm 15% trên giá phòng tốt nhất (BAR)[1] được công bố chính thức tại website của các địa điểm tham gia Chương trình tại Mục 2 Thể lệ./ *15% discount on the Best Available Rate (BAR) for room accommodation officially published at the reception desk or on the official website of the participating locations in Section 2 hereof.*

(ii) Giảm 10% đối với dịch vụ ẩm thực (F&B) tại các nhà hàng/ quầy bar[2] thuộc các địa điểm khuyến mại tại Mục 2 Thể lệ./ *10% discount on Food and Beverage (F&B) services at participating restaurants and bars in Section 2 hereof.*

(iii) Giảm 10% đối với dịch vụ spa thuộc các địa điểm khuyến mại tại Mục 2 Thể lệ./ *10% discount on spa services at participating locations in Section 2.*

7. Đối tượng được hưởng khuyến mại
Eligible Customers and promotional criteria

Là khách hàng cá nhân của Ngân hàng Hong Leong thỏa mãn các điều kiện tương ứng nêu tại Mục 8 dưới đây ("**Khách hàng**").
*Being an individual customer of Hong Leong Bank who satisfies the respective conditions specified in Section 8 below ("**Customer**").*

8. Nội dung chi tiết thể lệ Chương trình Khuyến mại
Detailed Promotion Terms and Conditions

8.1 Điều kiện nhận Ưu đãi và Cách thức xác định Khách hàng thỏa điều kiện nhận Ưu đãi tại Chương trình Khuyến mại
Eligibility criteria and method for determining eligible customers under the Promotion

9.1.1. Chương trình Khuyến mại áp dụng cho các Khách hàng thỏa mãn đồng thời các điều kiện sau/ *The Promotion shall apply to Customers who simultaneously satisfy all of the following conditions*:

(i) Khách hàng sử dụng các dịch vụ nêu tại Mục 6 của Thể lệ này tại các địa điểm khuyến mại nêu tại Mục 2 của Thể lệ./ *The Customer uses services provided in Section 6 hereof at the participating locations specified in Section 2 hereof;* và/*and*

(ii) Thanh toán trực tiếp cho các đơn vị thuộc Royal Capital Group bằng mã QR tại ứng dụng HLB Connect hoặc bằng Thẻ ghi nợ Visa Hong Leong/ *Payment is made directly*

[1] Để làm rõ, giá phòng tốt nhất (được hiểu là mức giá phòng công khai do khách sạn/khu nghỉ dưỡng áp dụng tại thời điểm đặt phòng và không bao gồm các mức giá khuyến mại hoặc ưu đãi đặc biệt khác), mức giá đối với dịch vụ ẩm thực, dịch vụ spa được niêm yết trực tiếp trên website hoặc địa điểm kinh doanh của Royal Capital Group/ *For the avoidance of doubt, the Best Available Rate (defined as the public room rates applied by the hotel/resort at the time of booking, excluding any other promotional rates or special offers), as well as the rates for F&B and spa services, shall be publicly listed on Royal Capital Group's website or at their business premises.*

[2] Ưu đãi này không áp dụng đối với các sản phẩm thuốc lá, rượu, bia có nồng độ cồn từ 15 độ trở lên hoặc các sản phẩm, dịch vụ khác theo quy định của pháp luật trong từng thời kỳ/ *This offer is not applicable to tobacco products, liquor, and beer with an alcohol by volume (ABV) of 15% or higher or other products, services as regulated by law from time to time.*

to the entities/establishments under Royal Capital Group via QR code on HLB Connect app or via HLB Visa debit card.

8.1.2. Ưu đãi không được quy đổi thành tiền mặt hoặc không được chuyển nhượng.
Offers are not redeemable for cash or are non-transferable.

8.1.3. Ưu đãi không được áp dụng đồng thời với bất kỳ chương trình khuyến mại, giảm giá, phiếu ưu đãi, quyền lợi thành viên hoặc ưu đãi đặc biệt nào khác trừ khi có quy định hoặc chấp thuận khác từ các đơn vị vận hành các địa điểm tham gia Chương trình.
Offer are not applicable in conjunction with any other promotions, discounts, vouchers, membership privileges, or special offers unless otherwise agreed by the operators of the participating locations.

8.1.4. Ưu đãi phụ thuộc vào tình trạng phòng còn trống và tuân theo chính sách đặt phòng cũng như chính sách cung cấp dịch vụ của Royal Capital Group.
Offers are subject to room availability and the booking & services policies provided by Royal Capital Group.

8.1.5. Các ngày không áp dụng ưu đãi (nếu có) và các điều khoản, điều kiện cụ thể khác sẽ do Royal Capital Group quy định và được công bố trên website chính thức của các bên nêu tại Mục 2 và/hoặc thông báo cho Khách hàng tại thời điểm đặt dịch vụ.
Blackout dates (if any) and other specific terms and conditions shall be determined by Royal Capital Group and published on the official website of parties specifie in Section 2 and/or communicated to Customers at the time of booking.

8.2 Thời gian, cách thức nhận Ưu đãi
Time and method of Promotion distribution

Khách hàng được hưởng Ưu đãi ngay tại thời điểm thanh toán nếu đáp ứng đầy đủ các điều kiện của Chương trình.

The eligible Customer shall receive the Offer instantly at the time of payment upon satisfying all Promotion conditions.

9. Đầu mối giải đáp thắc mắc cho khách hàng về các vấn đề liên quan đến Chương trình Khuyến mại

9.1. ***Contact point for customer assistance regarding matters related to the Promotion***Trường hợp Khách hàng có bất kỳ thắc mắc, khiếu nại liên quan tới điều kiện nhận Ưu đãi theo Thể lệ của Chương trình Khuyến mại, Khách hàng vui lòng thông báo ngay cho Ngân hàng Hong Leong qua Tổng đài 24/7, số điện thoại: 1900.633.068 để HLBVN tiến hành kiểm tra và giải quyết.
If there are any disputes or misunderstandings related to conditions to receive the Offers under these terms and conditions, the Customer are requested to contact HLBVN's customer services center as soon as possible at phone number 1900.633.068.

9.2. Mọi yêu cầu, khiếu nại liên quan đến việc đặt phòng, sử dụng dịch vụ hoặc áp dụng ưu đãi tại Royal Beachfront Villas & Spa Danang, Wyndham Royal Beachfront Resort, hoặc Hotel Royal Hoi An sẽ được tiếp nhận và giải quyết trực tiếp bởi đơn vị quản lý, vận hành địa điểm tương ứng. HLBVN không chịu trách nhiệm đối với các khiếu nại phát sinh liên quan đến việc cung cấp dịch vụ hoặc thực hiện Ưu đãi tại các địa điểm nêu trên.
Any requests or complaints relating to room reservations, service utilization or redemption of the Offers at Royal Beachfront Villas & Spa Danang, Wyndham Royal Beachfront Resort, or Hotel Royal Hoi An shall be submitted directly to the respective participating location

for handling in accordance with its applicable policies. HLBVN shall not be responsible for any claims or compalints arising from services provided or the implementation of the Offers at the aforementioned participating locations.

10. Trách nhiệm công bố thông tin/*Responsibility for the information announcement*

10.1. Ngân hàng sẽ công bố công khai Thể lệ Chương trình Khuyến mại này trên trang web của Ngân hàng tại www.hlbank.com.vn.
The Bank will announce publicly the terms and conditions of this Promotion through its website at: www.hlbank.com.vn.

10.2. Việc kết thúc sớm/ gia hạn Chương trình Khuyến mại sẽ được Ngân hàng niêm yết công khai 02 ngày làm việc trước ngày kết thúc/ gia hạn Chương trình Khuyến mại tại các địa điểm kinh doanh và/hoặc các kênh truyền thông khác tùy vào điều kiện, quyết định của Ngân hàng trên cơ sở không trái quy định của pháp luật và sẽ thông báo/ đăng ký cho cơ quan có thẩm quyền nếu có yêu cầu theo quy định của pháp luật hiện hành.
The early termination/extension of the Promotion will be announced publicly by the Bank 02 (two) working days before the end date of the Promotion at branches and via other channels based on a decision of the Bank in compliance with the provisions of law. Simultaneously, the Bank shall notify/register with the competent authorities if required by applicable laws.

11. Các quy định khác
Other regulations

11.1 Quy định chung
General regulations

(i) Ngân hàng Hong Leong sẽ dựa vào địa chỉ thư điện tử/ số điện thoại di động mà Khách hàng đăng ký trong hồ sơ mở tài khoản tại HLBVN (hoặc được cập nhật mới nhất cho HLBVN) để gửi các thông báo theo quy định tại Thể lệ này, Ngân hàng Hong Leong sẽ không chịu trách nhiệm nếu địa chỉ thư điện tử/ số điện thoại đã đăng ký này bị sai, không hoạt động/không tồn tại hoặc bị xác định lỗi không có thực tại thời điểm gửi thông báo.
Hong Leong Bank will use the email address/ mobile phone number which Customers registered at the account opening dossier (or the latest updated to HLBVN) to send the notifications under these terms and conditions. Hong Leong Bank will not be responsible if the registered email address/ mobile phone number is incorrect, inactive/non-existent or the error was determined to be bogus at the time the notification was sent.

(ii) Khách hàng đồng ý rằng: Ngân hàng Hong Leong có quyền sử dụng thông tin cá nhân của Khách hàng (bao gồm nhưng không giới hạn: họ và tên, số điện thoại, thư điện tử, hình ảnh, v.v…) nhằm mục đích thông báo danh sách kết quả của Chương trình Khuyến mại, quảng cáo chương trình và/hoặc thông báo rộng rãi với công chúng dưới bất kỳ hình thức, phương tiện nào không trái với quy định của pháp luật và/hoặc nhằm mục đích giới thiệu các chương trình khuyến mại đang áp dụng hoặc các khuyến mại mới tại Ngân hàng Hong Leong đến Khách hàng tùy từng thời điểm mà không cần có thêm bất kỳ văn bản chấp thuận hay phải chi trả bất kỳ khoản phí/thù lao nào cho Khách hàng.
The Customer agrees that: Hong Leong Bank has the right to use the Customer's personal information (including but not limited to: full name, phone number, email, image, etc.) for the purpose of announcing the list of results of the Promotion, advertising the program and/or widely announcing to the public in any form or means that are not contrary to the

provisions of law and/or for the purpose of introducing the applicable promotional programs or new promotions at Hong Leong Bank to the Customer from time to time without requiring any additional written approval or having to pay any fee/remuneration to the Customer.

11.2 Đồng ý về xử lý dữ liệu cá nhân:
Consent on personal data processing

Khách hàng cam kết và đảm bảo trên cơ sở liên tục rằng Khách hàng đã hiểu rõ và đồng ý để Ngân hàng Hong Leong được quyền thực hiện các hoạt động xử lý thông tin, dữ liệu cá nhân ("**DLCN**") của chính Khách hàng hoặc cá nhân khác có liên quan của Khách hàng (sau đây gọi chung là "**Chủ thể Dữ liệu**") nhằm mục đích tham gia Chương trình Khuyến mại này, và/hoặc các mục đích khác theo các điều khoản và điều kiện nêu tại Thông Báo về bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân của Ngân Hàng được đăng tải tại mục "Quản trị công ty" trên website của Ngân Hàng (www.hlbank.com.vn) (bao gồm các sửa đổi, bổ sung và thay thế trong từng thời kỳ) ("**Thông báo XLDLCN**"). Trong trường hợp Khách hàng cung cấp DLCN của người khác cho Ngân hàng Hong Leong xử lý trong từng thời kỳ, Khách hàng đảm bảo rằng (i) đã nhận được sự đồng ý/ ủy quyền đầy đủ và hợp lệ theo quy định của pháp luật về bảo vệ DLCN từ (các) cá nhân đó, (ii) đã thông báo đầy đủ cho (các) cá nhân đó nội dung của Thông Báo XLDLCN và (iii) đảm bảo Ngân hàng Hong Leong và các nhân viên, đại diện của Ngân hàng Hong Leong được quyền miễn trừ khỏi các khiếu kiện phát sinh có liên quan đến việc Khách hàng cung cấp dữ liệu cá nhân của họ cho Ngân hàng Hong Leong xử lý.

*The Customer represents and warrants on a continuous basis that the Customer has clearly understood and agreed that Hong Leong Bank has the right to process the personal data ("**Personal Data**") of the Customer or other related individuals of the Customer (hereinafter collectively referred to as the "**Data Subject**") for the purpose of participating in this Promotion, and/or other purposes in accordance with the terms and conditions set forth in the Bank's Notice on the Personal Data Processing and Protection published under the "Corporate Governance" section on the Bank's website (www.hlbank.com.vn) (including any amendments, supplements, and replacements from time to time) ("**PDPP Notice**"). In the event that the Customer provides the Personal Data of other individuals to Hong Leong Bank for processing from time to time, the Customer guarantees that (i) full and valid consent/authorization has been obtained from such individual(s) in accordance with the laws on personal data protection, (ii) such individual(s) have been fully notified of the contents of the PDPP Notice, and (iii) Hong Leong Bank and its employees and representatives shall be held harmless and indemnified against any claims arising from or in connection with the Customer's provision of their Personal Data to Hong Leong Bank for processing.*

11.2 Quyền và trách nhiệm của Khách hàng
Customer rights and obligations:

(i) Khách hàng có trách nhiệm cung cấp thông tin, tài liệu chứng minh đủ điều kiện hưởng khuyến mại theo yêu cầu của HLBVN.
The Customer is obligated to provide sufficent information to prove they are qualified for the gift condition when requested by HLBVN.

(ii) Nhận Ưu đãi tương ứng với nội dung Chương trình Khuyến mại về cơ cấu và điều kiện khuyến mại nêu tại Thể lệ này.

Receive the Offers in respect to the Promotion terms and conditions stated in these Terms and Conditions.

(iii) Với việc tham gia Chương trình Khuyến mại, Khách hàng đồng ý tuân thủ mọi nội dung trong Thể lệ chương trình này.
By participating in this Promotion, the Customer agrees to comply with the Promotion Terms and Conditions.

(iv) Khách hàng có trách nhiệm khai báo với Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền (nếu pháp luật có quy định) và chịu mọi chi phí phát sinh liên quan đến việc nhận Ưu đãi khuyến mại từ Chương trình Khuyến mại này, bao gồm không giới hạn khoản thuế thu nhập cá nhân (nếu có).
The Customer will be responsible to declare to any competent authorities (if required by laws) and incur any costs arising related to the promoted Gifts, including but not limited to personal income tax, if any.

11.3 Quyền và trách nhiệm của HLBVN
Responsibilities and obligations of HLBVN:

(i) HLBVN được quyền thay đổi và điều chỉnh các Điều khoản, điều kiện trong thời gian diễn ra chương trình và công bố công khai trên website của HLBVN: https://www.hlbank.com.vn
HLBVN reserves the right to change and adjust any terms and conditions of this Promotion, during the promotion period on HLBVN as published on HLBVN's website: www.hlbank.com.vn.

(ii) Trong trường hợp Chương trình này có mâu thuẫn với bất kỳ quy định pháp luật hay chỉ thị của bất kỳ cơ quan Nhà nước nào, chương trình sẽ được thay đổi, hủy bỏ hay sửa đổi để phù hợp với quy định pháp luật, chỉ thị đó.
In case of any violation with any regulations of Viet Nam or directive of any State agency, this Promotion will be changed, canceled or adjusted to comply with such regulations or directive.

(iii) HLBVN được miễn trách nhiệm đối với các trường hợp bất khả kháng xảy ra trong thời gian triển khai chương trình khuyến mại, bao gồm nhưng không giới hạn ở các trường hợp chiến tranh, cháy nổ, thiên tai, lũ lụt, động đất, dịch bệnh, sự cố kỹ thuật, mạng internet, đường truyền, quyết định/ bản án của cơ quan nhà nước có thẩm quyền... làm ảnh hưởng đến các giao dịch của Khách hàng và/hoặc ảnh hưởng đến việc trao khuyến mại.
HLBVN is deemed to be free from any responsibilities in the event of any unexpected disasters during the promotion period including but not limited to war, conflagration, acts of God, flood, earthquake, technical issue, internet disruption, or jurisdiction from authorities that affect the transaction of the Customer and/or affect the promotion process.

(iv) Quyết định của HLBVN là quyết định cuối cùng về việc xét duyệt các giao dịch hợp lệ, Khách hàng đáp ứng đối tượng hưởng khuyến mại và thực hiện trao Ưu đãi khuyến mại cũng như các vấn đề liên quan khác đến chương trình.
HLBVN's decision shall be the final decision regarding the qualified transaction, qualified customers, the distribution of Offers and other issues related to promotion.

(v) Ngân hàng Hong Leong được thu hồi khuyến mại theo quy định tại Chương trình Khuyến mại này trong trường hợp Ngân hàng Hong Leong có cơ sở hợp lý để tin rằng Khách hàng có hành vi gian lận hoặc vi phạm pháp luật liên quan đến khuyến mại hoặc nguồn tiền gửi tại Ngân hàng Hong Leong là không hợp pháp hoặc vi phạm quy định của Thể lệ này, Ngân hàng Hong Leong có toàn quyền từ chối trao khuyến mại hoặc thu hồi khuyến mại theo chương trình khuyến mại này và sẽ thông báo với Khách hàng qua email đã đăng ký với Ngân hàng Hong Leong hoặc hình thức khác mà Ngân hàng Hong Leong xét thấy phù hợp trong khoảng thời gian 30 ngày kể từ ngày phát hiện hành vi gian lận/vi phạm.

Hong Leong Bank is entitled to withdraw the promotion according to the provisions of this Promotions Program in case Hong Leong Bank has reasonable grounds to believe that the Customer has committed fraud or violated the laws related to the promotions or source of deposits at Hong Leong Bank is illegal or violated this terms and conditions. Hong Leong Bank has the full right to refuse to award promotions or withdraw promotions under this Promotions Program and will notify the Customer via registered email with Hong Leong Bank or other form that Hong Leong Bank deems appropriate within a period of 30 days from the date of discovery of the fraud/violation.

Trong trường hợp này, Ngân hàng Hong Leong được toàn quyền chủ động trích tiền (ghi Nợ) trên bất kỳ tài khoản thanh toán/ tài khoản tiền gửi của Khách hàng tại Ngân hàng Hong Leong để thu hồi khuyến mại (tương ứng với giá trị Ưu đãi/ giải thưởng) của Khách hàng hoặc thực hiện các hình thức thu hồi khác (nếu xét thấy cần thiết) mà không cần có thêm sự đồng ý nào khác của Khách hàng. Theo đó, thể lệ này được xem là bằng chứng chứng minh cho việc Khách hàng đồng ý để Ngân hàng Hong Leong được quyền chủ động ghi Nợ tài khoản thanh toán/ tài khoản tiền gửi của Khách hàng theo quy định tại nội dung này.

In such case, Hong Leong Bank has the full right to proactively deduct money (debit) from any saving account/deposit account of the Customer at Hong Leong Bank, to withdraw the Customer's promotions (equivalent to the value of gifts/ prizes) or perform other collection forms (if deemed necessary) without further consent of the Customer. Accordingly, these terms and conditions are considered as evidence that the Customer agrees to allow Hong Leong Bank to proactively debit the Customer's saving account/deposit account according to the provisions of this content.

(vi) Ngân hàng Hong Leong sẽ được quyền (nhưng không phải nghĩa vụ) khấu trừ các khoản thuế, phí trước khi trao khuyến mại nếu pháp luật có quy định hoặc có yêu cầu từ Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền. Trong trường hợp này, Ngân hàng Hong Leong sẽ thông báo cho Khách hàng biết về việc khấu trừ này trong giới hạn cho phép (nếu có).

Hong Leong Bank will have the right (but not the obligation) to deduct taxes and fees before awarding promotions if required by laws or requested by a competent Authority. In this case, Hong Leong Bank will notify the Customer of this deduction within the allowable limit (if any).

11.4 Luật áp dụng, giải quyết tranh chấp và hiệu lực của Chương trình Khuyến mại
Legislation, jurisdiction and effectiveness of the Promotion:

(i) Thể lệ Chương trình này được giải thích và điều chỉnh theo pháp luật của Việt Nam.
These terms and conditions are interpreted and adjusted according to Vietnamese law.

(ii) Nếu có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Thể lệ Chương trình này, các Bên thỏa thuận giải quyết tranh chấp thông qua thương lượng. Trong trường hợp thương lượng không thành, mỗi Bên có quyền đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền nơi HLBVN đặt trụ sở chính.
If there are any disputes or any controversy, all parties will conduct remediation through discussion. If it is not possible, each party can bring the case to the competent court where HLBVN's Head Office is located.

(iii) Những vấn đề chưa được quy định cụ thể trong Thể lệ này sẽ được thực hiện theo các quy định hiện hành có liên quan của HLBVN và của pháp luật Việt Nam.
The items not discussed in these terms and conditions will be executed and complied with HLBVN policies and Vietnamese law.

(iv) Thể lệ Chương trình này có hiệu lực kể từ ngày bắt đầu thời gian khuyến mại và chấm dứt khi các bên theo đây thực hiện xong quyền và nghĩa vụ của mình theo chương trình Khuyến Mại

này. Tuy nhiên, Chương trình này có thể kết thúc trước thời hạn tùy vào quyết định của HLBVN trên cơ sở không trái quy định của pháp luật.
These Promotion Terms and conditions will be effective from the starting date of the Promotion period and expire when the parties hereby complete their rights and obligations under this Promotion. However, this Program may end before the ending date of the Promotion period depending on the decision of HLBVN on the basis of not violating the provisions of law.

(v) Thể lệ này được lập dưới hình thức song ngữ (tiếng Việt và tiếng Anh). Trong trường hợp có sự khác biệt hoặc mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt của Thể lệ này thì tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.
These Terms and Conditions is made in both Vietnamese and English. In the event of any discrepancies, ambiguities or conflict between the English and Vietnamese versions of these Terms & Conditions, the Vietnamese version shall prevail.